

· 美国与留美

Meet the *Handbook for Foreign Students in the United States.*

美國與留美

楊慶堃 著

國際教育社

2 West 45th St. New York 19, N. Y.

一九四六

Stephen Duggan 先生序

這是一本特出的書。作者留美十年，卒業於密西根大學，著此小冊以述其留美經驗。一九三九年他在密西根大學取得哲學博士之後，曾任報館編輯，頗著成績。他之稔悉美國文物制度，和他的新聞事業有密切關係。現下他在華盛頓大學任教授。假如這本書祇是一位外國學生敘述留美求取高級教育的平常經驗，那末，這本書並沒有什麼特別的地方。以往曾經有過許多這一類的書出而問世，但這本書却是不同。

此書原係由楊博士用中文寫成，以便利幾千位來美留學的中國同學，他旋將原文草率地譯成英文，給國際教育社同人與美國國務部文化合作司過目。兩機關同人都很贊賞此書的內容，一致認為應將英文譯本的內容畧為改變，分別刊發，以便利一切來美留學的各國學生，但有許多特為中國同學情形而寫的段落，還是依舊保留。

此書對於美國的文明與文化，有精到的分析。書中敘論美國的政治，經濟，社會，文化和工業等方面的生活，篇幅簡短而適當。美國的現象可以說沒有一樣逃過了楊君銳利的眼力。外國同學讀此書，可以領會到基督教團體以至工會等偉大組織，在我們文明中所佔的地位，或是連環商店以至文藝公司的專欄在我

國人民生活中所起的作用。楊君以友誼的態度去分析美國，但是他對於美國風俗制度的缺憾，亦毫不猶豫地加以指出。著者對於『美國的夢』的愛慕，瀰漫全書，故美國學生讀之，足使其對於自身生活制度得到真切的認識，和對於美國更加發生敬仰和警惕。

楊君作此書，絕未受到任何拘束。他曾從若干人物的談話中，獲得重要的材料，下列二人的助力尤為扼要：他和 James Truslow Adams 先生會談和通信的結果，對於美國人民生活的目標，得到許多指點。他和 Wilma C. Fairbank 夫人往來合作的結果，使書中的內容和結構，都獲得許多改進，此書大半以隨筆的體裁寫成，有些地方的文字很活動，個別事件敘述起來，帶着戲劇性，外國學生和美國學生讀之，當感興趣。國際教育社謹以此書，介紹給賢明的讀者。

國際教育社社長 Stephen Duggan

楊振聲先生序

這是一本很有用的書，因為它把美國的歷史，風俗，人情很簡單明白的介紹給我們。

我們來美留學的學生，都有兩個基本目的：一個是求學業的深造，另一個是增進人生的認識。前一個是每人顯然的目標，後一個也可以說是學業的背景。

課餘之暇，我們總免不了與人家的社會人生相接觸。在接觸中我們會發現當地人生觀念，風俗習慣與我們的有許多不同。這許多不同，都有它歷史環境的因素。這本小書就是想法告訴我們這些因素。

明了這些因素之後，也許我們會在小異中發現人生的大同。在這個了解上，我們會與我們所在的環境生活得更融洽，更友誼，也更愉快。不獨如此，在方式不同的生活中，我們會因比較，融會，更認識自己的生活，也更認識人生的整個。

有許多問題，若我們自己探索，也許要幾月幾年的時間。楊慶堃先生在這些問題上，替我們讀了幾百本書，加上自己多年的經驗與體會，簡單明白地介紹給我們，所以我說這是一本很有用的書。

楊振聲 一九四五，六，一。

勘誤表

頁數	行數	版誤	修正
1	8	John Adms Thomas Jefferson	John Adams 和 Thomas Jefferson
3	16	東西兩岸有	東西兩岸各有
8	12	黑人問題 是	黑人問題還是
10	16	一件怪物	一個怪物
17	5	印第安人，或海盜	印第安人或海盜
18	17	這憲法	這約法
19	6	擇地良港	選擇良港
19	6-7	向內推進	向內地推
19	25	資源的人力	資源所必需的人力
20	13	車子過	車子過去
22	4	當日對於民主一般 風氣是這樣	當日一般風氣對於民 主是這樣
22	14	有財產 有選舉權	有財產方有選舉權
22	20-21	地方政務其衣冠 居處	地方政務，其衣冠 居處
23	10	到美獨立	到美國獨立
23	25	至	至若
24	8	不能認受的法令	不能忍受的法令
24	18	被放逐	被放逐
28	21	超草美國憲法	起草美國憲法
29	19	人民的命 就老 在獨裁	人民的命運就老在 獨裁

頁數	行數	版誤	修正
36	20	延期遷舉	延期選舉
37	13	決定選舉的方向	決定政治的方向
39	18	有兩 是值得注意的	有兩點是值得注意的
43	1	就講轉身	就轉身
43	20	民主立的場面	民主的場面
44	25	無線電演	無線電演說
48	1,2,3	氣油，氣車	汽油，汽車
52	24	總統選舉委員會	總統選舉會
53	1	總統選舉委員	總統選舉員
54	10	逐暫	逐漸
55	3	逐暫	逐漸
60	7	童法制度	童工制度
63	2	與人提起	世人提起
66	19	另找生活	另找機會
67	2	劈樹	劈木
67	5	崇尚自由	崇尚自由
68	8	這廿幾間	這廿幾年間
69	17	空房子和野草， 沒脛的街道	空房子，和野草沒 脛的街道
70	9	美國從東岸西遷	美國人從東岸西遷
70	17	消息 經傳播	消息一經傳播
70	19	阻	交通的障隔
71	6	也每天	更每天
73	2	遲費	運費

頁數	行數	版誤	修正
73	5	幾條河	幾條運河
75	1	岔軌	岔軌
75	15-16	一樣樣看待	一樣的看法
77	4-5	硬面	硬面路
77	22	城市人 佔	城市人口才佔
78	25	宏	宏大
79	17	九月	十二月
79	22	電爐等和金屬	電爐等金屬
89	18	摩天樓	摩天樓
99	16	國還是	美國還是
106	2-3	土壤	土壤
110	4	著名的校	著名的學校
114	10	入學的	入學的資格
128	15	的美國	這美國
129	20	而來美	然而來美
129	11	只有這些	祇有這些大學
131	14	Travelor's	Traveler,s
131	17	畧創修正	畧加修正
135	3	自然找個房間	自然要找個房間
136	10	合作寓中	合作寓所中
137	21	學校環	學校境環
137	22	由教職員	以由教職
137	24	各字典	各種字典

VII

美國與留美

頁數	行數	版誤	修正
137	25	就省	就可省
138	7	學校報	校報
138	22	好果	如果
147	7	招很	招待
149	12	和我親近	和我們親近
150	1	膜隔	隔膜
151	17,20	廣博	廣泛
159	10	雜誌	雜誌
162	7	看報	書報
164	8	証明 國的	証明美國人的
165	2	『討論會』	『空中討論會』
165	8	討論	討論會
167	7	中舍	牛舍
168	7,9,14	筆描寫戲	筆描影戲
172	3-4	看一分電話簿	看看分類電話簿
173	11	職員	職工
174	13	大學畢業生	農科大學畢業生
174	23	求過於供	供過於求
174	23	政府又又幫助	政府又幫助
174	21-24	政府准施	政府措施
176	11	公立樓宇	公立學校樓宇
177	12	公學校	公立學校
178	25	招待我參觀	招待我們參觀

頁數	行數	版誤	修正
180	8	物質	地質
187	16	本石	木石
188	11	遇國會	遇到國會
190	5	行政組織系統	市府行政組織系統
192	2	還不能不	但還不能不
193	4	華人是盡量	華人盡是
194	6	華人文物	中國文物
196	1	那後末的	那末後來的
197	17	畏蒞不前	畏蒞不前
204	24	樂意中國同學	樂意和中國同學
207	8	然後要點	然後要一點
207	13	使病人	要使病人
209	5	差別	差別之外
209	19	十八閨	十八間
213	19	我可以	我們可以
216	17	汽油地圖	公路地圖
218	6	幾個地	幾個地方
220	6	報告	佈告
220	8	各車輛	他種車輛
220	10	汽油	汽油錢

目 錄

Stephen Duggan 先生序	I
楊振聲先生序	III
勘誤表	IV
第一章：美國的土地與人民	1
嶄新的國度——地理背景——美國的人民—— 紛歧中的一致——美國人的特色	
第二章：美國民治的誕生	16
美國的自由種子——殖民地的封建勢力——爭 取自由的七年苦戰——憲政的建立——華盛頓 的功勳	
第三章：美國憲法下之政治與人權	32
美國民主憲政的原則——不流血的革命——方 場的演說家——容納反對派的風度——官威的 沒落	
第四章：平民的建樹	51
爭取普選權和政治的民主化——農工運動的發 展——愚昧的掃除——黑人地位問題	
第五章：從粗木屋到摩天樓	63
荒涼大陸的開發——城市的勃興——黃金與煤 油——『中國飛剪』——全國動脈的建設——從 農業國進到工業國——工業的戰時動員——美 國文化在成熟中	
第六章：美國民治與工業文明問題	86
巨擘魁雄與平凡大眾——技術文明成果的享受 問題——經濟不安全問題——失業——生產能 力和消除貧乏——民主政治的改進問題——補 救的行動	
第七章：美國高級教育	100

美國與留美

第八章：留美的準備	113
英文的準備——入學的準備——請求入學的手 續——美國入口護照——衣服的準備——適合 美國生活環境的準備	
第九章：學校的選擇	120
選校的步驟——中國學生的過度集中問題—— 學校的學術水準	
第十章：從碼頭到課室	131
入口登岸手續——沿路下車參觀——尋覓寓所 註冊手續和結識教職員——指導週——留學期 內的美國法律問題——竹頭木屑	
第十一章：參加美國生活	144
隱士的苦悶——課外生活的種類和參加方法—— 參加美國生活的幾種阻力——留美同學對美國 人士的責任	
第十二章：報紙——雜誌——無線電——電影	154
美國的報紙——雜誌和流行書籍——無線電廣 播——電影	
第十三章：參觀和考察	169
參觀考察的機會和手續——城鎮，商店，工廠 農場——民衆教育機關——宗教和社會服務機 關——民衆組織——政府機關	
第十四章：排華成見與留美生活	191
排斥華僑的背景——排華偏見之因地因人而異 ——減少排華成見的途徑	
第十五章：社交禮節與習俗	200
第十六章：留美的經濟問題	208
留美要多少錢——獎學金——工讀——暑 期工作——健康和意外保險	
第十七章：消遣與旅行	216
消遣的地方和交通工具——旅行與名勝	

第一章：美國的土地與人民

嶄新的國度——美國的最大特色是什麼？這問題能有幾百種回答，其中之一就是美國的嶄新，簡直新得可怕。美國歷史的短，從年代看固然很顯明，但從人的經驗看，來得更真切。美國一位著名歷史家 James Truslow Adams 現年六十六歲，據他自己說：他二十歲時，常去探望他的曾祖母。那位老太太當時是九十六歲，還能清楚地回憶她自己二十五歲時，John Adams 和 Thomas Jefferson 二氏在同一日內去世。二氏都是美國的開國元勳，是美國獨立宣言的起草人。這老太太的一生，就啣接着兩個大時代——美國開國人物的時代，和繼續發展美國的現時人物的時代。

事實上，現在昂然矗立在美國山河大地的幾千村鎮和城市，多半是美國現時人物或他們的父親或祖父輩，親從森林荒野中興建起來的。許多大城市的老人還能指着高樓櫺比的街道說，『我年青的時候，這裡還是我們追逐嬉戲的一片大森林。』現在許多農家的白髮翁還能指着田畝的一角說，『我們當初在這裡掘起了最大的樹根，才把人跡罕到的樹林變成現在的良田。』就是許多老華僑也能追憶起四五十年前初到紐約的時候，電燈線和煤氣管還是橫七豎八的架在天花

板下，凌亂得刺眼；自來水還是新奇京貴的玩意兒，華僑們的衣館裡只能用手搖的抽水筒；每天早上家家戶戶都有人提着小馬桶到後院的毛廁去清糞；星期日許多商店還是照常開門，工人沒有休息的機會；賣肉的小販推着肉車沿門叫賣，肉上蒼蠅羣集，那裡有現在把肉放在冷氣玻璃櫃裡的衛生和美觀。這些老華僑們常說，『我們四五十年前初到美國的時候，像紐約的大城市，雨後的街道還滿佈一眼眼的小泥塘，一般平民的起居狀況真和中國沒有什麼大分別。只是最近三四十年來，美國才很快的變成今天的樣子。』

若從中國的年代說，明朝萬歷初年，美國原來的十三州境內還沒有歐人到來移居。直至清代乾隆中葉，才華路藍縷的開創獨立國家。鴉片戰爭前後，美國還大半是荒林曠野。咸豐同治年間，美國雖說是開始普遍地興辦工業，但規模還是很粗陋，其工業的真正急激發展還是光緒中葉以後的事。至於足以和目前的規模與景況相比擬的美國，那多半是一直到了中華民國成立以來才出現的。美國人就在這匆忙短促的幾代之中，把三百萬方哩的曠野荒林變成了鋼鐵世界，把跼處東岸海隅十三州的殖民地，擴張成富甲人間的強盛國家。將來的史冊追述今天的美國時，一定會寫下『美國還是嶄新的時候』的句子。

地理背景——這嶄新的國度是一塊畧近長方形的土地，面積畧超三百萬方哩，北鄰加拿大，南接墨西哥，東面是大西洋，西面是太平洋，南面是寬闊的墨

西哥灣。從東岸到西岸約三千哩，從加拿大邊界到墨西哥灣約一千五百哩。比起中國來，美國在面積上，在去北極與赤道的距離上，都差不很多，因之兩國的氣候和植物有很多相似的地方。北平在北緯四十度，紐約也只在四十度對上一些。從北平到新疆的極西邊界，約等於紐約到西岸的阿力根州。中國與美國同是南熱北寒，美國的夫羅里打州和廣東省一樣的接近熱帶。中國與美國都是有大山脈，大河流，大平原和大沙漠的大陸國家。不過美國的主要山脈與河流是由北而南，中國的是由西至東；美國的沙漠在西南，中國的在西北；美國沒有季候風，而華南則有季候風。中國區域的大概，是南中國，華北，東北，蒙古，西北，華西，西藏。美國的區域大概，是東北部(包括紐英倫六州，紐約州和本雪凡尼亞州)，西部中區，西部和南部。

美國的地勢簡單說來，是臨近東西兩岸^各有由北而南的兩條大山脈，那就是東邊的阿巴雷齊安山脈 Appalachians 和西邊的洛磯山 Rocky Mountains。這兩大山脈中間夾着一個淺碗似的大平原。平原北部是幾個大湖，通稱大湖區。平原中間是米西西比河。這條米河挾着八大支流和無數小流匯來的水，向南注入墨西哥灣。米河和它的支流灌溉平原區域之廣，全球無匹。在經濟和航業上，這是美國的揚子江。米河把美國東邊三分之一和西邊三分之二的土地，劃分一道界線。米河以東的平地斜升，升至與阿巴雷齊安山脈

之麓相連。越過山脈再向東就是臨大西洋的狹長的丘陵區和平地。米河以西是一片更廣闊的斜升的大平原，升至與洛磯山之麓相啣接。這山脈北起阿拉斯加，南入墨西哥，是美國最高的山脈，有「大陸脊骨」的號稱。越山脈向西，地勢斜降，走入挨打賀，尼瓦打和亞里孫拿等州的丘陵和沙漠，以及天陀州的盆地。地勢從此往西繼續的斜下去，就是 Sierra Nevada Range 和 Western Coastal Range。這兩條小山脈中間夾着的是加州中部盆谷。

美國的東北區歷史最長，工業之盛甲於全美。大湖四週的平原，工業也很發達，芝加哥和底特律 Detroit 二城是這區工業的雙重心臟。近二十年來重要的新工業崛起於南方各州，而這次世界大戰又把重工業帶到許多西岸的重要城市裡去。所以南方和西部都在工業化的過程中。美國種種色色的礦業，多集中於各大山區之內。大湖區域之南，是極目無際的玉米地帶，從此向南是玉米和小麥的混雜地帶。再往南是廣浩的棉花地帶。到了極南就是臨海的一條狹長的亞熱帶土地，這裡的農業是亞熱帶性質，它的種稻米和水菓，和我們南中國有點相像。在中部大平原之西的廣漠區域，多畜牧，間有灌溉的農作。極西的加省南部沿岸，農業最發達，多是菜園，菓園和混雜農作。

美國的人民——今日在上述的一塊大地上面居住和工作的一萬萬三千萬美國人，並非來自一個祖宗。他們的民族背景很複雜。一六〇七年白人初到美國原

來十三州境內居留和開墾時，據各方的估計，全美境內約有印第安土人三十萬至七十五萬，分爲無數小部落，言語幾百種，有的打獵，有的耕種，文化程度參差不齊。有的說這些土人原是蒙古種，從亞洲大陸北部經阿拉斯加來美。這一說雖然有許多根據，但還待繼續考證。

英語民族初來時，是聚居東岸，在臨海的狹長地帶，落土開荒，和對印第安人作皮草貿易，逐漸建立起英國十三州殖民地。但是大西洋沿岸中區的紐約一帶，很早就雜有荷蘭人。現時的紐約市原是荷蘭國的屬地，經過一場戰鬥之後，方轉入英國手裡。法國人同時也從北面的加拿大南下，沿各大湖遷入美國中部的大平原，沿路建立村鎮和堡壘，和印第安人進行皮草貿易。西班牙人更早在一五六二年先到了美國南部的夫羅里打州，一五九八年又到了紐墨西哥州落土墾殖，從此陸續西移，至一七〇〇年間，已移進西岸的加州南部去。一八一二年俄國人大隊從北部的阿拉斯加南下，到加州的三凡市一帶居留，和印第安人貿易皮草。瑞士和瑞典人都很早就到美國。所以，美國的民族背景從它的歷史開頭時就已經很複雜。其後，法國在美國的中部，西班牙在美國的南部和西岸，都曾建立起廣大的帝國屬地。美國經過了幾度戰爭和出錢購買，這些土地才轉入美國手，以造成美國現在的疆域，使廣大的荒地和資源能在自由開發政策之下，大量吸收外來的移民，而美國的言語習慣和法制，也於